

EL REY DE LA GRANJA

THE KING OF THE FARM - LE ROI DE LA FERME

Dirigido por GREGORIO MURO, CARLOS ZABALA.

Productora: BAINET ZINEMA, S.A. Uribitarte, 18, 6º pl. 48001 Bilbao (Vizcaya). Tel. 94 401 07 50. Fax 94 401 07 57. E-mail: amoran@bainet.es

Con la participación de TVE, S.A., VÍA DIGITAL.

Directores: GREGORIO MURO, CARLOS ZABALA.

Productores ejecutivos: JUANJO LANDA, FERNANDO DE GARCILLÁN.

Directores de producción: EVA BRETÓN, JONE MIREN GOENAGA.

Guión: GREGORIO MURO.

Director de Fotografía: GONZALO BERRIDI.

Música: ÁNGEL ILLARRAMENDI.

Dirección artística: IÑAKI EIZAGIRRE.

Vestuario: ATOIA ARANDIGOIEN.

Montador: ÁNGEL HERNÁNDEZ.

Montador de sonido: PELAYO GUTIÉRREZ.

Sonido: 3D Y FX: SONIDO 2D, XABIER DEL VALLE LERSUNDI, JOSÉ LUIS RUBIO.

Sonido directo: PABLO SANZ.

Técnico de sonido en estudio: JAIME FERNÁNDEZ.

Directores de Animación: ANIMACIÓN 3D: VÍCTOR LUNA, ANIMACIÓN 2D: VÍCTOR LUNA, JORDI FRESQUET.

Diseños Animación: MIKEL CASAL (2D), ALFONSO AZPIRI (3D).

Maquillaje: EVA ALFONSO.

Peluquería: MARÍA JOSÉ MARTÍNEZ.

Director de doblaje: JOSÉ FELIPE AUZMENDI.

Intérpretes: KARLOS ARGUIÑANO (Eliás), JAVIER MARTÍN (Sebas), MAR SAURA (Mamen), PEPÍN TRE (Claudio), RAMÓN AGIRRE (Conductor), ELENA IRURETA (Ana), FRANCISCO LARRAÑAGA (Mikel), ADRIÁN RUÍZ DEL CERRO (Luís), ARIANA ARAGONÉS (Eva), AITOR ECHEVERRÍA (Jorge), JOSU IRIGOYEN (Carlos), JOSU MÚJICA (Mekan), MIKEL MURO (Jon).

Voces: XABIER ALKIZA (Kirik), JUDIT HUEGUN (Neuronia), IÑAKI BEARAETXE (Baltar), JESÚS ICETA (Gospa), F. RAMÓN FERNÁNDEZ DE CASTRO (Ramakor).

35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.

Duración y metraje: 84 m. 2.300 mt.

Laboratorios: MADRID FILM LAB.

Transfer: S.L. LA LUNA DE MADRID DIGITAL.

Estudios de sonido: EXA, S.A. (MEZCLAS), REC GRABAKETA ESTUDIOA (SONORIZACIÓN Y DOBLAJE), LA BOCINA, CÓDIGO BABILONIA (MONTAJE SONIDO).

Fechas de rodaje: Desde el 31 de agosto hasta el 7 de octubre de 2000.

Estreno: El 7 de junio de 2002.

Premios destacados: 36 Festival Internacional de Cine de Houston (WorldFest): Remi de Platino en la sección de películas familiares e infantiles.

Distribución nacional: AURUM. Avda. de Burgos, 12, 10ª. 28036 Madrid. Tel. 91 768 48 00/07. Fax 91 768 48 33. www.aurum.es E-mail: mochaaguilar@aurum.es

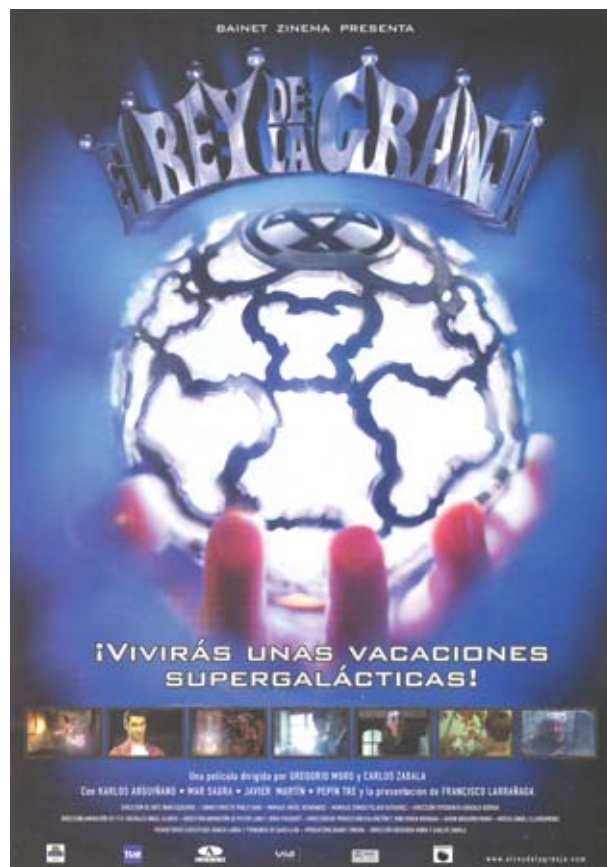
Ventas mundiales (World Sales): BAINET ZINEMA, S.A. Uribitarte, 18, 6º pl. 48001 Bilbao (Vizcaya). Tel. 94 401 07 50. Fax 94 401 07 57. E-mail: amoran@bainet.es

GREGORIO MURO/Filmografía:

Largometrajes. 2002: EL REY DE LA GRANJA.

CARLOS ZABALA/Filmografía:

Largometrajes. 1994: MAITÉ. **1999:** SÍ, QUIERO.... **2002:** EL REY DE LA GRANJA.



Página web: www.elreydelagranja.com

En el asteroide Sondak, el joven rebelde Kirik consigue hacerse con Neuronia, una esfera con la que el tirano Ramakor controla mentalmente a todos sus habitantes. Tras liberar al planeta y con la esfera en su poder, Kirik escapa en una nave. Los Mekans, terribles robots de Ramakor, salen en su persecución. La nave de Kirik es alcanzada y éste tiene que refugiarse en la Tierra. Para camuflarse entre sus habitantes Kirik adquiere el aspecto de las imágenes que recibe de la televisión, pero éstas corresponden a una serie de dibujos animados. Así, Kirik, convertido en un pollo de dibujos animados, aterriza cerca de una granja escuela perdida en la montaña, donde se realizan campamentos de verano para niños. Mikel, un niño de 10 años que pasa sus vacaciones en la granja escuela, se apodera fortuitamente de Neuronia y, desconocedor del peligro que la esfera conlleva, comienza a utilizarla, complicando aún más si cabe la delicada misión de Kirik.

On the asteroid Sondak, the young rebel Kirik manages to get hold of Neuronia, a sphere with which Ramakor controls the minds of all the planet's inhabitants. After freeing the planet and with the sphere in his hands Kirik escapes in a space-ship. The Mekans, frightening robots from Ramakor, chase him. Kirik's space ship is hit and he has to take refuge on Earth. In order to camouflage himself among the inhabitants Kirik takes on the form of pictures he has seen on television but these images are from a cartoon. So Kirik turns himself into a cartoon chicken and then lands near a farm school in the middle of the mountains where summer camps for children are held. Mikel a ten-year-old boy, who spends his holiday on the farm school, gets hold of the Neuronia by chance and, unaware of the danger of this sphere, he begins using it making Kirik's already complicated mission even more so.

Dans l'astéroïde Sondak, le jeune rebelle Kirik réussit à s'emparer de Neuronia, une sphère avec laquelle le tyran Ramakor contrôle mentalement tous ses habitants. Après avoir libéré la planète et avec la sphère en sa possession, Kirik fuit dans un vaisseau spatial. Les Mekans, les terribles robots de Ramakor, partent à sa poursuite. Le vaisseau spatial à Kirik est touché et il doit se réfugier sur la Terre. Pour se camoufler parmi ses habitants, Kirik prend l'aspect des images qu'il reçoit de la télévision mais celles-ci correspondent à des

© Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

dessins animés. C'est ainsi que Kirik, converti en poulet en dessins animés, se pose près d'une ferme école isolée dans la montagne, où se tiennent des camps d'été pour les enfants. Mikel, un garçon de 10 ans qui passe ses vacances dans la ferme école, s'empare par hasard de Neuronía et, ignorant le danger que représente la sphère, commence à l'utiliser, compliquant ainsi davantage si c'est possible la délicate mission de Kirik.

